



es naturaleza es cultura es aventura es gastronomía

es naturaleza



RIBAGORZA ES NATURALEZA
Desde las cumbres más altas, donde perviven las últimas extensiones glaciares dominadas por el Aneto (3404 m), hasta el llano, La Ribagorza se enmarca en un lugar privilegiado donde convergen impresionantes paisajes rodeados de una naturaleza salvaje, en muchos casos aún por descubrir. Los ríos Ésera, Isábena y Noguera Ribagorzana articularon la comarca, formando estrechos valles y profundas gargantas y congostos como el de Obarra, Ventamillo y Montrebei.

RIBAGORZA, C'EST LA NATURE
Depuis les plus hauts sommets où la dernière étendue des glaciers dominée par l'Aneto (3 404 m) survit, jusqu'à la plaine, la Ribagorza est encadrée dans un lieu privilégié, où des paysages impressionnante convergent, entourés par une nature sauvage, encore vierge. Les rivières Ésera, Isábena et Noguera Ribagorzana articulent la contrée, en formant des vallées étroites des gorges et des défilés profonds, comme celui d'Obarra, Ventamillo et Montrebei.

RIBAGORZA IS NATURE
From the highest summits, where the last wide glacier areas prevail led by Aneto (3 404 m), to the plain, Ribagorza is trimmed into a privileged spot whose impressive landscapes lie surrounded by wild nature, sometimes even to be discovered. The Ésera, Isábena and Noguera Ribagorzana rivers articulate the region, shaping narrow valleys and deep ravines and gorges such as Obarra, Ventamillo and Montrebei.

es cultura

RIBAGORZA ES CULTURA
Pasear por los rincones de La Ribagorza nos permitirá conocer el rico patrimonio cultural que atesora, conservando huellas de su intenso pasado desde la época de los dinosaurios y la Prehistoria. Las manifestaciones artísticas alcanzan su mayor esplendor en la época medieval, con numerosos monumentos en puro estilo románico; sin embargo, también podemos encontrar importantes restos musulmanes, iglesias de tradición gótica-aragonesa, elementos renacentistas e incluso barrocos. Las tradiciones ancestrales todavía son palpables en las fiestas ribagorzanas, cuyo sabor y tradición ha perdurado generación tras generación, manteniendo vivas nuestras costumbres.

RIBAGORZA, C'EST LA CULTURE
Se promener dans les coins de la Ribagorza nous permettra de connaître son riche patrimoine culturel que la contrée amasse, en conservant les traces de son passé intense, depuis l'époque des dinosaures et de la préhistoire. Les manifestations artistiques atteignent sa plus grande splendeur dans l'époque médiévale, avec ses nombreux monuments de style roman. Cependant, nous pouvons trouver aussi d'importantes ruines musulmanes, des églises de tradition gothique-aragonaise, des éléments de la Renaissance et même baroques. Anciennes traditions sont encore visibles aux fêtes de la Ribagorza dont le goût et tradition ont duré une génération après une autre génération, en maintenant vivantes nos coutumes.

RIBAGORZA IS CULTURE
Walking the spots of the Ribagorza will allow us to know the rich cultural heritage it holds, preserving the footprints of its lively past, from the period of the dinosaurs and the Prehistory. The artistic manifestations reach its major brilliance during the Medieval period, producing many monuments in Romanesque style. However, it is also easy to find important Moslem ruins, Gothic-Aragonese churches, and even Renaissance and Baroque elements. Ancient traditions are still noticeable during the festivities in the Ribagorza region, whose flavour prevails generation after generation, keeping our customs alive.



es aventura



RIBAGORZA ES AVENTURA
La Ribagorza ofrece un sinfín de posibilidades para practicar actividades deportivas al aire libre; desde senderismo y cicloturismo hasta la práctica del deporte estrella, el esquí, en sus dos modalidades: alpino y nórdico, sin olvidar los deportes acuáticos como el piragüismo, rafting, hidrospeed, kayak, esquí acuático, windsurf, los deportes aéreos como el parapente, el ultraligero o el vuelo sin motor, y otros deportes de aventura como el barranquismo, la escalada, la hípica y la espeleología.

RIBAGORZA, C'EST L'AVENTURE
La Ribagorza offre une infinité de possibilités pour faire des activités sportives en plein air. Depuis les routes de randonnées et vélotourisme jusqu'à la pratique du sport principal, le ski, dans ses deux modalités: alpin et nordic. Sans oublier le sport aquatique comme la pirogue, le rafting, l'hidrospeed, le kayak, le ski aquatique, windsurf, le sport aérien comme le parapente, l'ultraléger ou le vol sans moteur, et d'autre sport d'aventure comme le canyoning, l'escalade, l'hippique et la spéléologie.

RIBAGORZA IS ADVENTURE
Ribagorza offers an endless number of possibilities to practise outdoor sport activities, from hiking and cycling to the practice of the major sport – ski, holding its two varieties: Alpine and Nordic. The following activities must not be forgotten either: canoeing, rafting, hydro-speed, kayaking, waterskiing, windsurf, air sports such as paragliding and non-engine ultralight flight, together with other adventure sports like canyoning, horse riding and speleology as well.

es gastronomía

RIBAGORZA ES GASTRONOMÍA
Los amantes de la buena mesa encontrarán en nuestros pueblos gran variedad de especialidades propias de la tierra, siendo elementos distintivos de nuestra cocina las setas y las trufas, verdaderas exquisitezas que han sabido desarrollar toda una cultura gastronómica a su alrededor. Destacan los quesos tradicionales, el ternasco, los productos derivados de la matanza del cerdo como la longaniza, los chocolates, los turrones, crespillos y la miel entre otros.

RIBAGORZA, C'EST LA GASTRONOMIE

Les amants de la bonne table trouveront dans nos villages une grande variété de spécialités régionales, en étant les champignons et les truffes des éléments distinctifs de notre cuisine, les vraies exquisez qui ont développé toute une culture gastronomique autour de celles-ci. Les fromages traditionnels se font remarquer, et aussi les produits dérivés du porc, entre ceux-ci la saucisse, l'agneau jeune (ternasco), les chocolats, les nougats, les «crespillos» (une classe de gâteau) et le miel entre d'autres produits.

RIBAGORZA IS GASTRONOMY

Those lovers of fine tables and meals are to find in our villages a huge variety of local specialties, whose distinctive elements are mushrooms and truffles, actual delicacies able to develop this whole gastronomic culture around. The outstanding products are traditional cheese, (ternasco) (young lamb), products derived from the pork, (longaniza) (a kind of sausage), chocolate, nougats, «crespillos» and honey amongst them.



OFICINAS DE TURISMO / OFFICES DE TOURISME / TOURIST OFFICES

→ Benabarre
C/ Teodoro Ríos, 2
Tel. 974 543 122
Abierta todo el año

→ Benasque
C/ San Sebastián, 5
Tel. 974 551 289
www.turismobenasque.com
Abierta todo el año

→ Campo
C/ San Sebastián 17, bajo
Tel. 974 550 000
Abierta todo el año

→ Castejón de Sos
Avenida el Ral, 41
(Ayuntamiento)
Tel. 974 553 845
Estacional

→ Cerler
Urbanización Cerler
Tel. 974 551 289
Estacional

→ Graus
Plaza de la Compañía, 1
Tel. 974 540 001
www.turismograus.com
Abierta todo el año

→ Montanuy
Cruce carretera N-230 y N-260
Tel. 974 554 009
Estacional

→ Seira
Vía Pirenaica, 8
Tel. 974 553 131
Estacional

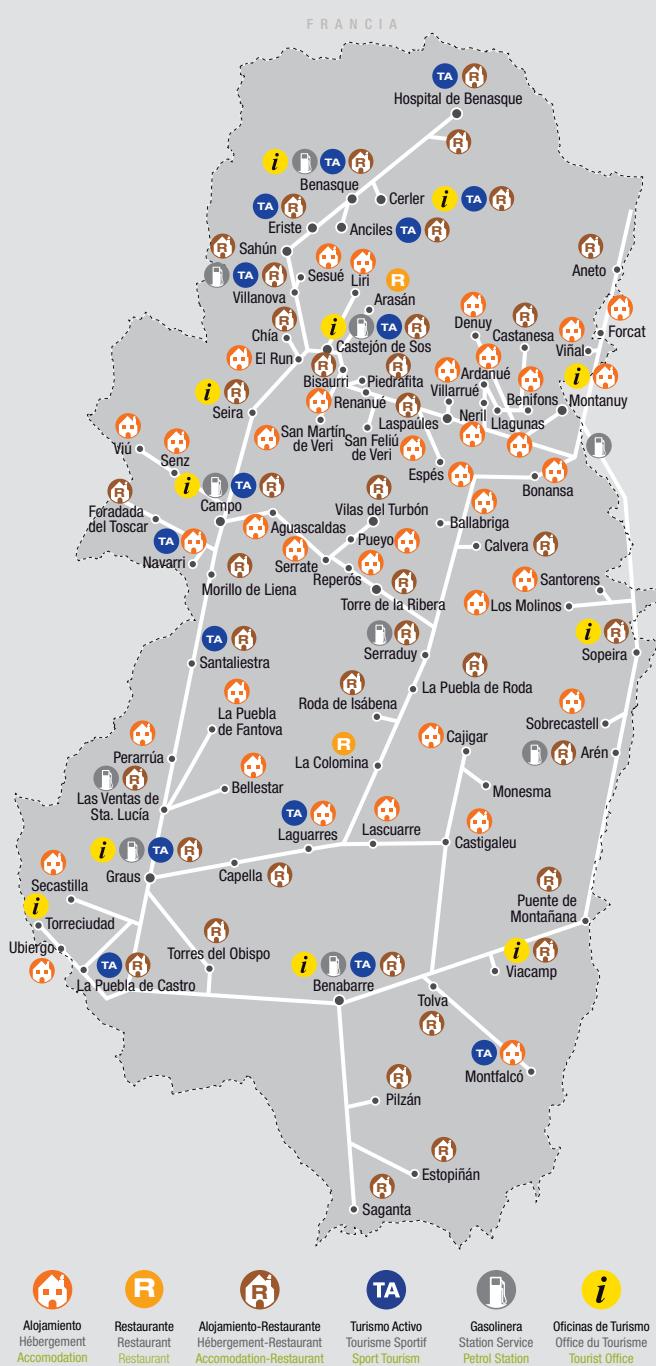
→ Sopeira
Junto al Monasterio de Alaón
Tel. 974 542 229
Estacional

→ Torreciudad
Santuario de Torreciudad
Tel. 974 304 025
www.torreciudad.org
Abierta todo el año

→ Viacamp
C/ Única s/nº
Tel. 974 347 380
Estacional



MAPA DE SERVICIOS TURÍSTICOS / CARTE DE SERVICES TOURISTIQUES / TOURIST SERVICES MAP



MUSEOS / MUSÉES / MUSEUMS

- Aler
 - Museo Etnográfico Mas de Puybert
 - Ctra. Benabarre a Roda Tel. 974 547 015 www.puybert.tk
- Aneto
 - Centro de Interpretación del PN. Posets Maladeta Plaza de la Iglesia s/nº Tel. 974 551 205
- Arén
 - Museo de Los Dinosaurios C/ Mayor, 3 / Tel. 974 540 200 www.dinosauriosdearen.es
 - Centro de Interpretación de La Ribagorza Plaza Mayor, 7 Tel. 974 540 200
- Benabarre
 - Exposición Permanente de Arte Sacro Plaza de La Iglesia Tel. 974 543 180
- Benasque
 - Centro de Interpretación del P.N. Posets Maladeta Ctra. De Anciles s/nº Tel. 974 551 205
- Campo
 - Museo de Juegos Tradicionales C/ Pallerez s/nº Tel. 974 550 136
- Castejón de Sos
 - Museo del Sarro C/ Sosiana s/nº Tel. 974 553 000
- Eriste
 - Centro de Interpretación de los Monumentos de los Glaciares Pirenaicos Antigua Casa Forestal Tel. 974 551 205
- Graus
 - Museo de Iconos Virgen de La Peña Santuario de La Peña Tel. 974 540 256
 - Museo de Historia y Tradiciones de La Ribagorza C/ Fermín Mur y Mur, 12
 - Espacio Pirineos Plaza de la Compañía, 2 Tel. 974 540 001 www.espaciopirineos.com
- Llanos del Hospital de Benasque
 - Centro de Interpretación del Hospital de Benasque Camino Real de Francia Tel. 974 552 012
- Roda de Isábena
 - Museo del Modelismo Naval, Aéreo y Etnografía la Era de Vicén C/ Pedro Pach, 8 Tel. 974 544 535 www.laeradevicen.es
 - Exposición Permanente de Objetos Litúrgicos Plaza Mayor, catedral Tel. 974 544 535
- Seira
 - Museo de la Electricidad Vía Pirenaica, 8 Tel. 974 553 131
- Viacamp
 - Centro de Interpretación del Montsec C/ Única s/nº - Tel. 974 347 250



LIBAGORZA es Pirineo

Edita: PCT Comarca de La Ribagorza // **Fotografías:** Archivo Comarca de La Ribagorza // **Diseño y maquetación:** lauramontesina'estudio // **Imprime:** Gráficas Años // **DL:** HU 0000/0000 // **Edición:** Octubre 2010
C/la localidad nombre dirección. **Comarca de La Ribagorza** // Diagonal Mayor 17. Graus // Tel. 071 540 345 // lauramontesina.com

www.ribagorza.org

NÚCLEOS DE POBLACIÓN / VILLAGES / TOWNS AND VILLAGES

ARÉN / ARENY	BENASQUE / BENÀS	CAMPO	D1 Lacort
DE NOGUERA		D2 Beleider	D1 Lascorz
F5 Arén	B3 Anciles	D2 Campo	D2 Las Colladas
F5 Berganuy	B3 Benasque	CAPELLA	D2 Morillo de Liena
E5 Betesa	B3 Cerler	G2 Capella	D2 Navarrí
F5 Campamento	BISAUSSI	G3 Laguarres	D2 Senz
E5 Casa	C3 Arasán	G3 Pociello	D2 Viú
Consistorial	C3 Bisaurri	CASTEJÓN DE SOS	GRAUS
E5 El Sas	C3 Bujetylás	/ CASTILLÓ DE SOS	E2 Abenozas
F5 Los Molinos	C3 Dos	C3 Castejón de Sos	E2 Aguilar
E5 Puimolar	C3 Gabás	C3 El Run	H2 Aquinaliu
F5 Rivera de Vall	C3 La Muria	C3 Liri	F2 Bellestar
E5 San Martín	C4 Piedrafita	B3 Ramastué	F2 Benavente
F5 Sobrecastell	C3 Renaué	CASTIGALEU	de Aragón
BENABARRE / BENAVARRI	C3 San Felíu	F4 Castigaleu	F2 Centenera
H3 Aler	de Verí	G4 San Lorenzo	E2 Ejep
H4 Antenza	C4 San Valero	CHÍA	F3 El Soler
H3 Benabarre	C3 San Martín	C3 Chía	G2 Graus
H3 Caladrones	de Verí	ESTOPINÁN	F3 Güel
I3 Castillo del Pla	C3 Urmella	DEL CASTILLO /	H2 Juseu
H4 Ciscar	C3 Verí	ESTOPINÁY	F2 La Puebla
I3 Estaña	BONANSA	14 Caserras del Castillo	de Fantova
H3 Pilzán	D5 Bíbiles	14 Estopinán	G2 La Puebla del Mon
H3 Purroy de la	B5 Bonansa	I3 Saganta	F2 Las Ventas de
Solana	B5 Búira	FORADADA	Santa Lucia
	D5 Cirés	DEL TOSCAR	F1 Panillo
	D5 Espollá	E2 Bacamorta	F1 Pano
	D5 Gabarret	D2 Esplugà	G2 Pueyo de Marguillén

orre de Obato	MONESMA	LA PU
correlabad	Y CAJIGAR	CASTR
tores del Obispo	/ MONESMA	C1
ENA	I CAIXIGAR	de
desdolomada	F4 Cajigar	C1 Lag
a Puebla de Roda	F4 Monesma	Bair
Merli	F4 Noguero	
Mont de Roda	MONTANUY	PUENT
lígula de Serraduy	/ MONTANUI	MONTA
Roda de Isábena	B5 Aneto	/ PONT
San Esteban	C4 Ardanuy	MONTA
de Mall	C4 Benifons	G5 Mo
Serraduy	C5 Bono	G5 Pu
filera de Serraduy	C4 Castaneda	Mo
CUARR	D5 Castarné	G5 Tor
ascurascurre	C5 Escané	SAHÜN
PAÜLES	C4 Ervera	B3 Els
abellera	C5 Estet	E3 Ere
alins	C4 Fonchanina	E3 Eric
ardanué	C5 Forcat	B3 Lin
Benuy	C5 Ginasté	B3 Sal
espés	C5 Montanuy	SANTA
espés Alto	C4 Noales	Y SAN
aspalüies	C4 Rivera	E2 Cal
lagunaguas	C5 Sehiu	E2 San
eril	C5 Vírial	SECAS
buls	PERARRÚA	G1 Sec
llaplana	F2 Besians	G1 Tor
		G1 Ubi

A DE	SEIRA	VALLE DE
bla	C2 Abi	D3 Egea
tro	C2 Barberuens	D3 Padamí
na	C2 Seira	D3 Pueyo
E	SESUÉ	E3 Reperós
ANA	B3 Sesué	E3 Sala
ANA	C3 Sos	D3 Serrata
ana	SOPEIRA	VERACRUZ
de	E5 Pallerol	D4 Ballabri
aro	E5 Santorens	E4 Beranuy
amps	E5 Sopeira	E4 Biescas de Obar
s	TOLVA / TOLBA	D4 Calvera
STRA	G4 Alminúa de	D4 Las Hen
ILEZ	San Lorenzo	D4 Morens
era	G4 Lúzás	E4 Pardines
estra	G3 Sagarras Bajas	VIACAMP
LA	H4 Toña	Y LITERA
illa	TORRE LA	/ VIACAMP
ciudad	RIBERA	I LLITERÁ
o	E3 Torre la Ribera	H5 Chirivet
	D3 Vilas del Turbón	H4 Estall
	E4 Villacarlí	G4 Litera
	E4 Visalibons	G4 Viacamp
	VALLE DE	VILLANOVA
	BARDAJÍ	/ VILLANOVI
	D4 Aguscaldas	B3 Villanov
	D2 Biescas	
	D3 Lieret	

RP

LEYENDA / LÉGENDE / LEGEND MAP

- Núcleo de población / Villages / Towns and villages
- Carretera nacional / Route nationale / A-road
- Carretera red autonómica / Route régionale
B-Road
- Carretera red local / Route locale / D-road
- Pista/sendero / Route piste / Track or path
- Hidrografía (ríos y embalses)
L'hydrographie (Fleuves et réservoirs)
Hydrography (Rivers and reservoirs)
- ▲ Pico / Sommet / Peak
- Espacio Natural (Parque Natural Posets Maladeta)
Espace Naturel (Parc Naturel Posets Maladeta)
Natural Protected Area (Posets Maladeta Natural Park)
- Aeródromo / Aérodrome / Aerodrome
- Castillo y torre defensiva / Châteaux et des tour défensives
Castle and defence tower
- Románico / Romain / Romanesque building
- Monasterio y santuario / Monastère et sanctuaire / Monastery and sanctuary

-  Iglesia y ermita / Église et ermitage / Church and hermitage
-  Monumento megalítico / Monument mégalithique / Megalithic monument
-  Puente histórico / Pont historique / Historical bridge
-  Yacimiento romano / Gisement romain / Roman site
-  Pintura rupestre / Peinture rupestre / Cave painting
-  Yacimiento paleontológico / Gisement paléontologique / Paleontologic site
-  Museo y Centro de Interpretación / Musée et Centre d'Interprétation / Museum
-  Sendero Gran Recorrido, GR / Sentier de grande randonnée / Long distance trail
-  Monumento Natural de los Glaciarios Pirineacos / Natural Monument of the Glaziers in the Pyrenees / Natural Monument of the Glaziers in the Pyrenees
-  Árbol singular / Arbre singulier / Outstanding tree
-  Interés geológico / Intérêt géologique / Interesting geological site

-  Refugio / Refuge / Mountain shelter
-  Especialidad gastronómica /
Spécialité gastronomique
Gastronomic speciality
-  Balneario / Station balnéaire / Spa
-  Aguas bravas / Eaux braves / Wild water sports
-  Deporte náutico / Sport nautique / Water sport
-  Pesca / Pêche / Fishing
-  Parapente / Parapente / Paragliding
-  Escalada / Escalade / Climbing
-  Barranquismo / Canyoning / Canyoning
-  Espeleología / Spéléologie / Speleology
-  Golf / Golf / Golf course
-  Hípica / Hippique / Horse riding
-  Esquí nórdico / Ski nordique / Nordic skiing
-  Esquí alpino / Ski alpin / Alpine skiing